



E-TANDEM

LA PIATTAFORMA DI NETWORKING PER
FORMARE UN TANDEM LINGUISTICO®
PER LE UNIVERSITÀ SVIZZERE

GIORNALE DI BORDO
TANDEM LINGUISTICO®



ULTERIORI INFORMAZIONI



Place Robert-Walser 7
Case postale 439
2501 Bienne

Internet www.bilinguisme.ch
Courriel forum@bilinguisme.ch
Telefono +41 32 323 22 80

EDIZIONE 2023

INDICE

1	◦ CHI? QUANDO? DOVE? COME?	4
2	◦ GLI INCONTRI TANDEM	7
3	◦ BIBLIOGRAFIA	8
4	◦ REGISTRO INCONTRI TANDEM	9
5	◦ NOTE PERSONALI	10



1 CHI? QUANDO? DOVE? COME?

Due persone di prima lingua diversa decidono di diventare partner del metodo TANDEM. Ciascun partner linguistico si impegna a insegnare all'altro la propria lingua in modo del tutto autonomo. I partner stabiliscono contenuti e modalità di apprendimento e rivestono al contempo il ruolo di studente e insegnante. In ogni incontro, il tempo a disposizione è equamente suddiviso tra le due lingue (ad es. 30 minuti in tedesco e 30 minuti in francese).

Il metodo TANDEM consente di:

- esercitarsi regolarmente nella lingua del partner;
- arricchire il vocabolario e formare un proprio lessico;
- superare eventuali blocchi linguistici;
- scoprire un'altra cultura.

CHI PUÒ PARTECIPARE E QUALI SONO LE CONDIZIONI?

Il metodo TANDEM è aperto a tutti quelli che desiderano migliorare le proprie conoscenze linguistiche. Bisogna però soddisfare le seguenti condizioni:

- conoscere perfettamente la lingua che si vuole insegnare (almeno livello C1);
- avere conoscenze di base della lingua che si vuole imparare (livello A1, preferibilmente A2);
- essere affidabili, motivati, dare prova di apertura mentale e rispetto reciproco.

QUANDO TROVARSI? IN QUALE FREQUENZA E DURATA?

Spetta ai partner linguistici convenire la frequenza e la durata degli incontri. Dopo sei mesi è consigliabile decidere di comune accordo se continuare, sospendere o interrompere l'apprendimento con il metodo TANDEM. Il Forum del bilinguismo raccomanda incontri di un'ora una volta alla settimana oppure di un'ora e mezza ogni due settimane per almeno sei mesi.

DOVE INCONTRARSI?

Per gli incontri faccia a faccia, ci sono moltissimi luoghi dove incontrarsi: in un bar o in un parco, al lago, nella caffetteria del luogo di lavoro o di formazione, al ristorante nella pausa pranzo, facendo una passeggiata o a casa di uno dei due partner. Il fatto di variare il luogo di incontro può stimolare la conversazione e permette di condividere i propri interessi e/o gli hobby con il partner linguistico.

Con l'opzione di riunione virtuale, non c'è alcun impegno di localizzazione, basta definire con il proprio partner TANDEM quale strumento di videoconferenza si desidera utilizzare (Skype, Facetime, Zoom, ecc.).

COME RAGGIUNGERE GLI OBIETTIVI?

A quali obiettivi si ambisce e come raggiungerli? Per definire gli obiettivi è utile porsi le seguenti domande:

1. 1. In quali situazioni o in quali contesti specifici voglio o devo utilizzare la lingua partner?

- Vita quotidiana: con amici e conoscenti, per motivi amministrativi
- Vita professionale: con clienti, nelle riunioni, per la redazione di e-mail o documenti, per la lettura di informazioni specifiche
- Studi o formazione: nelle discussioni in occasione di seminari, nelle presentazioni o conferenze tenute da specialisti, per la produzione di testi

2. Cosa voglio migliorare dal punto di vista linguistico?

- Arricchire il vocabolario
- Variare le espressioni che uso nel quotidiano
- Migliorare la pronuncia
- Parlare in maniera fluente

3. Qual è il metodo di apprendimento migliore per me?

- In un quadro informale
- Con l'ausilio di esercizi e giochi
- Partendo da un testo

QUANDO E COME CORREGGERE IL PARTNER?

Stabilire di comune accordo quando e come correggere gli errori. Concentrarsi su quello che desidera comunicare il partner e non focalizzarsi soltanto sugli errori. L'essenziale è capirsi in una situazione comunicativa.

- Aiutare il partner nella propria prima lingua se non si capisce cosa voleva dire
- Aiutare il partner a individuare il termine appropriato.
- Correggere gli errori ricorrenti.
- Lasciare al partner la possibilità di chiedere di sua spontanea volontà se vuole essere corretto.

Esistono vari modi di correggere il partner:

- chiedere precisazioni nella propria prima lingua se non si è capito qualcosa;
- riformulare correttamente l'espressione errata o non appropriata del partner senza segnalare l'errore;
- segnalare l'errore e spiegare perché la formulazione è errata o non appropriata. In questo caso il flusso della comunicazione si interrompe;
- annotare gli errori ricorrenti e ripercorrere i punti deboli alla fine dell'incontro.

Sperimentare le diverse possibilità e adeguarsi alle esigenze del partner linguistico. A ogni incontro munirsi di un quaderno per annotare gli appunti, tenendo presente questo motto:

«Meglio esprimersi sbagliando che stare sempre zitti.»



2. GLI INCONTRI TANDEM

Organizzare l'apprendimento insieme al partner linguistico: definire gli obiettivi e come raggiungerli (esercizi, conversazione, giochi ecc.). Pianificare gli incontri in base alle raccomandazioni del Forum du bilinguisme.

La preparazione preliminare consente di strutturare gli incontri TANDEM. Idealmente, includere argomenti di discussione, domande, un'attività o un gioco. In questo modo si evitano gli spazi vuoti e si progredisce di più secondo i propri obiettivi personali.

Alcune idee da sviluppare negli incontri:

- scambio di informazioni (famiglia, tempo libero, lavoro, studi ecc.);
- scambio di opinioni/discussione partendo da un articolo, un tema di attualità, un film, un reportage ecc.;
- attività creative (descrivere un'immagine o una foto, esercitarsi con giochi didattici ecc.);
- approfondimento della lingua (espressioni, proverbi, significato delle parole);
- giochi di ruolo (situazioni concrete della vita quotidiana difficili da esprimere nella lingua del partner).

In caso di difficoltà riscontrate nel tandem linguistico o se è necessaria una consulenza, contattare il Forum du bilinguisme per e-mail o per telefono:
tandem@bilinguisme.ch
+41 32 323 22 80

ALCUNE IDEE:

Per trovare alcune idee di esercizi da utilizzare durante le riunioni TANDEM, basta scansionare il codice QR qui sotto.



BIBLIOGRAFIA

Le opere sottoelencate contengono altre idee e attività. Alcune opere possono essere consultate presso il Forum du bilinguisme (su richiesta).

Dreke/Lind	2011	Klett
Wechselspiel A1-B2 Interkative Arbeitsblätter für die Partnerarbeit		
Dreke/Lind	2018	Klett
66 Wechselspiele für die interaktive Partnerarbeit		
Daum/Hantschel	2012	Klett
55 kommunikative Spiele A1-C1		
Laurens/Guimbretiere	2018	Hachette
Focus : Paroles en situation multi-niveaux		
Barféty/Beaujoin	2016/2017	Cle International
Collection compétences expression orale - Niveau 1 (A1-A2) ou niveau 2 (B1)		
Siréjols	2018	Cle International
Communication en dialogues A2/B1 - Niveau intermédiaire		
Schulverlag	2009	VCCC Verein
Chunsch druus? Schweizerdeutsch verstehen		
Sergio J. Lievano, Nicole Egger	2008	Bergli Books
Hoi Et après		
Pinheiro-Weber	2016	Editions La Sarine
Dialäkt... A la rencontre des Alémaniques		
Bailini/Consonno	2017	Hueber
Ricette per parlare - Attività e giochi per la produzione orale A1 – C1		
Pandolfi/Christopher/Semenzi	2014	OLSI
Capito? Comprendere l italiano in Svizzera		
Wacyn-Jones	1997	Pearson
Pair Work 2. Intermediate Upper Intermediate, Penguin English		
Wallwork University	1997	Cambridge University Press
Discussions A-Z. Intermediate - A resource book of speaking activities		



REGISTRO INCONTRI TANDEM

È possibile registrare gli incontri del tandem linguistico nella tabella

TANDEM LINGUISTICO TRA

Cognome : _____
Nome : _____
Lingua di apprendimento : _____

E

Cognome : _____
Nome : _____
Lingua di apprendimento : _____

	Data	Orario (dalle ore alle ore)	Luogo	Argomento trattato	Visto
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					
17.					
18.					
19.					

Blank lined writing area with 20 horizontal lines.